The above artistic work is by Ernest Colunga of Colton and is being exhibited, with other local Latino artists, at the San Bernardino County Museum until September 12.

"Arte Sin Fronteras" Exhibit at San Bdnco County Museum

A unique exhibit, "Arte Sin Fronteras" (Art Without Borders), uniting artists from the Inland Empire and the Republic of Mexico is currently being exhibited at the San Bernardino County Museum until September 12, 1993. Also included in the exhibit are a number of pieces on loan from the Instituto Cultural Mexicano de Los Angeles featuring both the work of well-known Mexican artists.

The exhibit is one of several projects sponsored by the Sister City Committee-San Bernardino-Villahermosa-Mexicali and California State University, San Bernardino involving cultural and educational exchanges between Mexico and San Bernardino. Other sponsors of the exhibition are the Inland Empire Latino Art Association, Mexican Consulate and the San Bernardino County Museum.

The Inland Empire Latino Art Association is a 28-member local artist group that has exhibited their works in numerous art exhibits throughout California. The group's main goal is to promote Latino artists works in the Inland Empire.

Continued on Page 4
George E. Brown, Jr. (D-San Bernardino) announced today that a grant in the amount of $149,994 was awarded to the Cucamonga School District for transitional bilingual education. These funds are intended to help strengthen our schools as well as our current and future workforce in the region.

Brown is the Chairman of the House Committee on Science, Space, and Technology, and is Vice Chairman of the House Committee on Agriculture. He is a member of the Technology Assessment Board which oversees the Office of Technology Assessment and is a member of the Task Force on Crime and Drugs of the Democratic Caucus.

Washington - Congressman George E. Brown, Jr. (D-San Bernardino) announced today that a grant in the amount of $149,994 was awarded to the Cucamonga School District by the United States Department of Education. These funds are to be used for transitional bilingual education in the areas of math and science.

"I am very pleased that this grant has been awarded to the Cucamonga School District. Transitional bilingual services, especially in science and math education, will help strengthen our schools as well as our current and future workforce in the region."

Senator Boxer and Senator Feinstein have agreed to alternate their recommendations to President Clinton for judicial appointments within the state and to equally divide recommendations for U.S. Attorneys and Marshals. In addition to the nominations already sent to the President, Senator Boxer will make recommendations for the positions of Southern District Federal Court Judge and Central District U.S. Marshal.

All nominees must be reviewed and approved by the Clinton Administration, including an FBI and American Bar Association (for judges) review, and confirmed by the Senate, before final appointment.

Judges Richard Paz - Judge Paz has served on the Los Angeles Municipal Court bench from 1981 to the present. He has received numerous honors, including having been elected presiding judge by his colleagues, and having been named to the California Judicial Council by Chief Justice Malcolm Lucas. He has taught many courses in judicial education programs sponsored by the California Center for Judicial Education and Research and has extensive experience in both civil and criminal matters. Judge Paz is a 1972 graduate of the University of California’s Boalt Hall School of Law who worked as an attorney for California Rural Legal Assistance, the Western Center on Law and Poverty and the Legal Aid Foundation of Los Angeles before being appointed to the bench.

Samuel Paz - Mr. Paz is a highly respected attorney who is a native of the Los Angeles area, having grown up in Lincoln Heights. A navy veteran, he is a graduate of UCLA and received his law degree from the University of Southern California in 1974. Paz has been repeatedly honored for his work in the community by a wide range of people and organizations including the Mexican American Legal Defense Fund, the American Civil Liberties Union, the City of Los Angeles, Sunset Junction Neighborhood Alliance, U.S. Department of Justice and others. He is an acknowledged expert in civil rights law who has written and spoken widely on the issue of excessive use of police force. Paz has extensive litigation experience and heads his own law firm as well as serving an adjunct Professor at Loyola Law School.

Dear Graciano:

As the summer winds down, parents everywhere are beginning the familiar August rituals: buying school supplies, packing lunch bags, loading U-Hauls, and wondering how it can be possible that our children are yet another year older.

In the flurry of preparations, we as parents need to remember to set aside some time to talk with our kids about the serious issue of illegal underage drinking, and the importance of responsible decision making. Here at the Anheuser-Busch Branch, we offer parents "Family Talk About Drinking," a set of guidebooks and video available free to those who call (909) 684-1541 or 1-800-359-TALK. Developed with authorities from the fields of alcohol research, education and family counseling, "Family Talk" provides practical guidelines for building self-esteem in youth, and helping prevent underage drinking before it starts.

When it comes to educating children about responsible decision making and respect for the law, parents are the best educators.

Sincerely,

Michael W. Bernardi Vice President and General Manager Anheuser-Busch, Inc.
Riverside Wholesale Operation

Election Day 1993

ELECTION DAY is November 2, 1993. Important state issues will be decided as well as local candidates selected for public office. You must be a registered voter in order to be a qualified elector. The last day to REGISTER TO VOTE is OCTOBER 7, 1993. If you have moved, changed your name, or want to change political parties, you must re-register by October 4, 1993. The POST OFFICE has recently changed many mailing addresses throughout the County. Therefore, you must re-register to vote because of these mailing changes, and it is necessary to re-register if you have moved. Forms are available throughout the county at post offices, Departments of Motor Vehicles, city halls, chambers of commerce, libraries, and many other locations. Voters may also call the Registrar of Voters Office at (909) 387-8300 for information and registration forms.
Commemorating the "20th Annual Mexican-American Opportunity Foundation's (MAOF) Fiesta Ranchera," (left to right) Dan Verches, corporate relations manager, Anheuser-Busch, Companies, honors the occasion with Dionicio Morales, president and founder of MAOF; Tony Trombino, vice president, trade relations for Mission Foods and Carlos Viramontes, manager special field markets, Anheuser-Busch, Inc. MAOF's building fund recently received a $10,000 donation from Anheuser-Busch towards the expansion of needed facilities. MAOF provides community services in childcare, senior Hispanic information and referral services and literacy programs for the needy.

**Attorney Karen Feld to Serve on San Bdno. Library Board**

Karen A. Feld, a San Bernardino attorney, has recently been appointed to serve on the Library Board of the San Bernardino (City) Public Library. She fills the position vacated by Gloria Macias Harrison.

Ms. Feld feels that it's important to serve on the library board because as the community is changing, cities are seeing a need for a different approach. They are having to reach out to the community through such things as online access computers and literacy programs. "I'm very excited about being involved in the changing process and serving San Bernardino.

Ms. Feld is an attorney for Lewis, D'Amato, Brisbois and Bisgaard. Her areas of interest include government entity cases and appellate work.

She volunteers as legal counsel for Option House, a home for battered women. She also participates in the Youth Education Motivational Program (YEMP) and Future Leaders of the Inland Empire. She was born in San Bernardino and grew up in Rialto. Feld attended Our Lady of Guadalupe, Holy Rosary Trade schools and Notre Dame High School in Riverside. She received her B.A. in History at the University of California, Riverside. In 1992 she graduated from the University of Southern California Law School and passed the California Bar Examination.

During law school, she worked as a law clerk for MacLachlan, Burford, and Arias, a defense firm in San Bernardino; the San Bernardino County District Attorney's Office; and Lewis, D'Amato, Brisbois and Bisgaard, the defense firm in San Bernardino where she is currently employed.

Feld is the daughter of Don Feld, and Socorro (Cory) Zermeno-Feld.

When you want to reach the 715,000 Hispanics living in the Inland Empire...

**FHA Title I. Are You Entitled To One?**

Need a new roof? New plumbing? A patio?

If you've been considering making some home improvements, consider the FHA Title I Home Improvement Loan offered by Redlands Federal. You can borrow any amount up to $15,000 without an appraisal, regardless of the amount of equity in your home.

If the improvements protect or improve the livability of your home, we want to help. Use it to remodel a kitchen or bathroom, paint or add new lighting. Repay the loan in six months or 15 years or any time in between.

Talk to us about the FHA Title I Loan. And relax.

No one is more qualified to help you qualify than Redlands Federal Bank.

Redlands Federal Bank
A century of safety, security and strength.

Redlands Main 300 E. State Street, 290-2320 • Rancho 370 West Ramona, 689-5076 Beaumont 177 Beaumont Ave., 666-1121 • Big Bear 9650 Big Bear Blvd., 866-9423 Calimesa 129 Calimesa Blvd., 756-9535 • Colton 523 E. La Cadena Dr., 522-2535 • Corona 120 Magnolia Ave., 711-2307 • Fontana 6951 Santa Ave., 622-3229 • South Fontana 5902 Sierra Ave., 622-8980 • Highland 301 E. Highland Ave., 646-2971 • Loma Linda 2467 Linwood Road, 532-0262 • Norco 2599 Hamner Ave., 756-2311

Redlands Mall 13933 Redlands Mall, 793-0202 • Riverside Mall 2300 E. Riverside Dr., 348-7020 Advertise in the Inland Empire Hispanic News
A program was developed by the Coalition with the formation of the youth committee chaired by Joe Acosta and sub-chaired by Joe Rodriguez. Funding was obtained through the City of San Bernardino through the efforts of Hernandez. "We picked the hard core who turned out to be the leaders," said Vega, a former gang member and considered the current most viable person in establishing communication and discipline within the Program.

The Program called for graffiti eradication, weed abatement, residence rehabilitation, removing trash and painting homes and buildings. "To date, the Program has given these young men an opportunity to earn money and more importantly, the development of a better self image. Simultaneously, the city has benefited with a cleaner image and economically less expensive than using city manpower," said Alonso.

According to Alonso, the 1993-94 Program fund budget is $435,000 with a total work force of 41. To date, the program has had an approximate 2 percent failure rate.

The number of Hispanic gang members has been estimated at approximately 600 to 800. A large number are considered hard core, however, a percentage are in the fringe of gang activity and the balance are considered wannabes, according to Alonso.

The Coalition is composed of Our Lady of Guadalupe Parish, Victory Outreach Church, Casa de San Bernardino, San Bernardino Neighborhood Housing Service, Gent Organization, Los Padrinos, Casa Ramona, San Bernardino Police Department's Lieutenant Farmer and the SMASH Team, San Bernardino County Health Department, Lydia Martinez and Lydia Farkas. Former Los Padrinos Director Tim Gergen and Rudy Gutierrez were initially involved with the Coalition.

San Bernardino Police Department's Sgt. Chennault, an authority on local gang activity and previously in charge of the SMASH Team, stated that gang killings have been eradicated in the areas where these gangs operate. "We are of the opinion that a program of this dimension has a positive effect on the lives of gang members, in terms of redirection."

"Organizations, individuals and community have been very cooperative in our effort to outreach and lend a helping hand to these young men," said Father Rosales. "They are also victims of our environment and it is essential that resources be consolidated into programs available to our youth to redirect their lives."

The U.S. Marine Corps is looking for young men and women to develop into leaders. If you are a college student or a graduate with a baccalaureate degree, you may be eligible to become a Marine Corps officer. Law, aviation and ground programs are available. For details call or visit:

Captain Jones or Gunnery Sergeant Medina

Marine Corps Officer Selection Office
577 North "D" Street, Suite 4
San Bernardino, CA 92401-1324
(909) 383-1130

BANKRUPTCY - $245
DIVORCE Starts at $150
IMMIGRATION

Criminal & Personal Injury
- Living Trusts • Wills • Eviction
- Guardianship • Conservatorships • Power of Attorney • Incorporation, etc

E Z LAW Paralegal Services
12702 Magnolia Ave., Suite 24* Riverside, CA 92503
(909) 279-5277
*Next to California Skate
Consider it paid, once and for all, not simply deferred. Wells Fargo will tear up your first mortgage payment—principal and interest—so you'll have one less expense to worry about. And you'll have extra cash when you need it most.

Whether you're buying or refinancing your home, we'll make your first month's payment on any Wells Fargo Fixed Initial Rate Mortgage (FIRM®). Just have your mortgage payments automatically deducted from your Wells Fargo personal checking account.

A FIRM loan gives you the benefit of a low fixed rate for the first 3 to 10 years, depending on the option you select. And your monthly payments may be significantly lower than most traditional fixed rate mortgages.

Apply at your nearby Wells Fargo office today and we'll give you a credit decision within 48 hours.

Don't let this special offer pass you by. Visit your local Wells Fargo office today and talk to a home loan expert. Or call our Home Loan Hotline:

1-800-CALL-WFB (1-800-225-5932)
8 to 8 weekdays, 9 to 5 Saturdays

Member FDIC ©1993 WFB, N.A.

Owner-occupied, single-family residences only. Applies only to principal and interest portion of first monthly payment. Rates and payments subject to increase after loan origination. Termination of automatic payment will cause APR to increase. Applications must be received by September 10, and close by October 30, 1993. Certain restrictions apply.
Access to health care is one of America's number one problems. President Bill Clinton has made health care reform his top priority. Unfortunately, the California budget was passed and did little to help people in need of medical services. However, there are many things that can be done to aid those in need of health care.

Assemblyman Joe Baca is sponsoring a Senior Health Fair. Participants include the American Cancer Society, American Diabetes Association, American Heart Association, Senior Citizen Nutrition Centers, Office of Public Health, Office of Senior Assistant Programs, Office of Mental Health and the Office of Immunization Services. The purpose of the health fair is to give seniors more opportunities to detect health problems that they may put off seeing a doctor for. The health fair is free to all senior citizens.

"This health fair is fully volunteer and goes to show that individuals can make the difference if they get involved," said Assemblyman Baca. Baca continued, "The health fair could result in early detection of serious health problems; if this happens, it could save some individuals from what could otherwise result in major financial costs."

The health fair is scheduled for August 28, 1993, from 10:00 am to 7:00 pm at the Inland Center Mall, 500 Inland Center Drive, in San Bernardino. There will be many health care professionals providing various screening and information services including hearing, vision, nutrition, blood pressure, and many others.

For more information on the health fair call (909) 885-BACA.

SBVC to receive $1.75 million for low-income, minorities

Federal funds totaling $1.75 million will be awarded to San Bernardino Valley College over the next five years beginning in October. The much sought-after Title III grant month is awarded to strengthen colleges and universities with large minority and low income student enrollments. The college's spring "minority" enrollment was close to 55 percent.

College president, Dr. Donald L. Singer said he was most pleased that SBVC would have money to pay teachers to work closely with students who need them most.

Judith Hert, special projects and grants director for the San Bernardino Community College District, announced details of the grant to the Board of Trustees.

Planning specifics to meet eligibility requirements will be started in August, and the first check, at the rate of $350,000 a year, will arrive by October. Hert expects numerous spin-offs from the main focus on improving teaching and learning.

Two major activities are expected to be accomplished:

- Development of two faculty teams, one to learn and use techniques proven particularly successful with minorities and at-risk students, and the other to develop ways to improve students academically across the curriculum, and
- Creation of a large, active alumni association and support groups for specific college programs as well as a community mentoring service for first-generation SBVC students.

Student retention is expected to be strengthened because of improved teaching methods and a change in a way students are encouraged to become active learners, the grant stipulates. Stipends will go to faculty members in efforts to refine, evaluate, and then change teaching methods and skills. Reading and critical thinking are to be expanded across curricula.

"This will start with a core faculty and then expand until all faculty are involved," Hert said.

"Title II grants, like this one at SBVC, are highly competitive," she said of the complicated grant application, which accounted for more than 250 pages and included numerous required details, planning documentation and charts.

She accounted for the success of the application by saying that she and associate professor, Gianna Pirelli, wrote it "with a sense of ourselves as a college with a rich history."

Prieto Auto Body Repairs
- Detailing • Upholstery • Mirror Repair & Smog • Transmissions

Free Estimates-Insurance Welcome

Lupe Prieto (909) 885-4860
Se Habla Español
Barter Exchange
(The Personal Touch)

Additional Business Through "Bartering"

Members Include:
- Auto Maintenance
- Retailers
- Legal Services
- Furniture
- Clothing Stores
- TV & Appliance
- Power Shops
- Fitness Club

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can barter for them with the additional business we send you?

Conservate your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family expenses.

Example: Pay a $200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits. Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at
your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT
$200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

BARTER EXCHANGE
1678 North E St.
San Bernardino, CA 92405
SIGN-UP MEMBERSHIP COUNT OVER 360
Founded & Locally Owned by Family for Over 9 Years
(714) 881-6130-34  •  (FAX) 881-6135
Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

Supervising Employment Services Specialist I
$2371 to $2881 /mo.
plus $300/mo. benefit plan and 7% retirement contribution

Supervise staff delivering employment development and job training services for the County's Greater Avenues for Independence (GAIN) and Job Training Partnership Act (JTPA) programs.

Supervising Employment Services Specialist II
$2742 to $3338 /mo.
plus $300/mo. benefit plan and 7% retirement contribution

Direct and supervise the daily operations of an area or district office delivering GAIN or JTPA services.

Both levels require 30 semester (45 qtr) units of completed college coursework in public or business administration, behavioral science, education or a closely related field, and 2 years of professional experience in a job-training or employment program or in an educational setting as a vocational instructor or counselor. At least one year of the qualifying experience must have been obtained in a GAIN/JOBS or JTPA program. The Supervising Employment Services Specialist II level additionally requires 2 years of full-scope supervisory experience.

Applying by Friday, August 27, 1993. For application and further information, please contact:
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth St.
San Bernardino, CA 92415-0440
(909) 387-8304
EOE m/f/h

Be A Designated Driver!

JOIN THE FIGHT AGAINST HUNGER!
The San Bernardino County Food Bank is currently recruiting nonprofit agencies throughout the county to distribute USDA commodities to eligible low-income families and individuals. Applicants must be able to provide a site with adequate space and parking; a vehicle and driver to transport the food, and staff or volunteers to conduct the distribution. No fees or dues involved. For further information please call (909) 386-5011.

Buy Used Cars, Trucks & Vans
for dirt cheap prices and sell
for huge profits.
24 hr. recorded message
(909) 874-5087 Ext. 202

Al Johnson Florist
Balloons, Fruit Baskets, Weddings,
Funerals, Silks, Potted Plants,
Commercial Accounts Welcome
Call: Edeythe or Deborah Holcomb
(909) 686-3010
3653 Jurupa Ave, Riverside, CA 92506
Reserve Space Now!

For the
Mexican Independence Day
Special Edition
Inland Empire
Hispanic News
(909) 381-6259

EDTEQ ENGINEERING COMPANY

ROBERTO RAMOS AGENTE DE BIENES - NOTARIO
• Bienes Raices - Compra O Venta
• Servicio de Notario
• Traduccion de Documentos
• Asesoria Financiera
Fiduciarios
(909) 793-2861

A Scentsimental Petal Pusher
Bodas • Canastas de regalo
• Globos • Quinceaneras • Plantas en maceta
Se aceptan cuentas comerciales
Cheryl García-Ansitne, Dueña
Randy Anstine, Dueno
Se Habla Español
(909) 825-7545
FAX (909) 825-7374

WANTED
FOSTER PARENTS
BE A FOSTER PARENT AND JOIN THE GUADALUPE HOMES FOSTER FAMILY TEAM
909-783-8015
Homes Needed in All Areas

INFORMATION MEETINGS WEEKLY

San Bernardino Sexual Assault Services
San Bernardino Sexual Assault Services is recruiting volunteers to work for the agency as hotline counselors, community educators, and hospital counselors. Volunteers are provided with in-depth training of sexual assault. Our next training will begin on Tuesday, September 21, 1993. For further information, please call the office at (909) 883-8689 between 9 a.m. - 5 p.m. Monday thru Friday.
"Arte Sin Fronteras" at County Museum
Continued from page 1

The picture shows sponsors of the "Arte Sin Fronteras" who were present at a recent reception held for artists exhibiting their artistic talents at the San Bernardino County Museum.

The museum is at the California Street exit off Interstate 10 in Redlands. Museum hours are 9 a.m. to 5 p.m. Tuesday through Saturday, 11 a.m. to 5 p.m. Sunday and closed Monday.

Museum admission ($3.00 adults, $2 seniors and students with identification, and $1 children ages 2-12) permits viewing of Arte Sin Fronteras as well as all other museum exhibitions currently on display. Call (909) 798-8570.

Jorge (George) Gomez initially projects an image of being quiet and reclusive, however, it doesn't take too long to surprisingly find that he is an assertive, very knowledgeable and enterprising individual.

Gomez, 37, is the owner of J & A Electrical Supplies, at 10620 Cedar Avenue, Bloomington, a wholesale electrical supplier. He is also the current president of the Fontana Hispanic Chamber of Commerce.

A few decades ago, Gomez had a lifelong goal of owning a business. Born in Tepic, Nayarit, Mexico, the entrepreneurial young man moved to Tijuana in 1965, attended the School of Electricity, graduating with high marks.

He worked in various electrical jobs in Tijuana and in 1975, immigrated to the United States, continuing to work in the field of electricity gaining added experience. In 1982, while working in the Pomona area, he met and eventually married Alicia, who came to the United States as a young girl, receiving her education in the Pomona School District. She attended a cosmetology school and received her state license.

In 1989, the Gomez’s started their electrical business in the City of Fontana. The couple worked extremely hard and long hours to establish their new business in the new location. “I knew that it would take hard work and long time for Alicia and I to start a business and make a go of it. We were determined to achieve our goal of making a successful business,” he said. In order to further promote the business, Gomez contacted numerous Hispanic business persons to generate added business.

In networking, he and businesspersons had a series of meetings to discuss the concept of a chamber of commerce to promote their respective businesses. In 1990, the chamber was formed when it was determined that the city’s chamber of commerce was not meeting the needs of Hispanic businesses.

In 1990, 30 members were recruited and the new chamber of commerce was organized with Taty Lozada as its first president. Gomez became involved with chamber activities. “I always liked to get involved and felt that a business organization was very beneficial for us,” he said.

Gomez was elected chamber president in 1992. Both he and his wife have worked diligently during his term in promoting chamber activities, in addition to community projects including a children’s Christmas party and aiding impoverished families in Tijuana. An added achievement during his term was involvement in organizing a consortium of seven regional Hispanic chambers of commerce.

The first of the year, Gomez bought the current large location in Bloomington as a result of increased business. “Although the economic conditions are slow now, we will continue to work hard to make a go of it.”

Gomez is a United States citizen. “We have achieved our goal. Only in this country would that be possible for a person like myself. I am very grateful. I will continue to contribute to the welfare of our community and country.”

Pictured at their electrical supply office are Alicia, Jorge (George) and Geoffrey Gomez.